



Cours 6 : Histoire sociale du peuple d'Arménie

Aux origines de l'Arménie

Enquête sur la naissance
d'un peuple

Les Arméniens comptent parmi les populations les plus anciennes du Moyen-Orient qui continuent d'occuper, au moins en partie, leur espace culturel. Ce livre est un essai qui examine le lien complexe entre les Arméniens et la population qui habitait auparavant le même espace, les Ourartéens. Il interroge l'origine des Arméniens.

Les réponses y sont proposées sur la base des divers types de sources et de disciplines traitant de cette question. Sont, tour à tour, examinés les inscriptions iraniennes (achéménides), des textes littéraires latins, grecs, araméens et hébreux, les résultats des fouilles archéologiques réalisées depuis près d'un siècle, les enjeux linguistiques et même les plus récentes études génétiques sur l'évolution des populations humaines.

Maxime K. Yevadian, *Philosophiae doctor* de l'Université Halle Wittenberg (Allemagne), historien, arménologue, est chercheur associé au laboratoire CNRS d'HiSoMA, UMR 5189 (Lyon). Il travaille sur l'Arménie antique et médiévale et la mobilité de ses populations.

ISBN : 979-10-94182-22-2 - 25 €



Sources d'Arménie

Aux origines de l'Arménie

Enquête sur la naissance
d'un peuple

Maxime K. YEVADIAN

Aux origines de l'Arménie
Enquête sur la naissance d'un peuple

Sources d'Arménie

Maxime K. YEVADIAN

Sources d'Arménie

Bibliographie

- Adjemian, 2020 = Boris Adjemian, *Les Petites Arménies de la vallée du Rhône*, Lyon, Lieux Dits, 2020, 272 pages.
- Garsoïan, 2011 = Nina G. Garsoïan, *De Vita Sua*, Costa Mesa, 2011.
- Garsoïan, 2012 B = Nina G. Garsoïan, « Esquisse de l'évolution du Naxararut'iwn arménien durant l'inter règne (VII^e-IX^e siècle) », *REArm*, NS, 34, 2012, p. 41 - 71.
- Kunth - Mouradian, 2010 = Anouche Kunth et Claire Mouradian, *Les Arméniens en France, du chaos à la reconnaissance*, Paris, éditions de l'attribut, coll. « Exils », 2010.
- Kunth, 2016 = Anouche Kunth, *Exils arméniens : Du Caucase à Paris 1920-1945*, Belin, coll. « Contemporaines », 2016.
- Yevadian, 2016 = Maxime K. Yevadian, « Les Arméniens à Lyon et en Rhône-Alpes », *Les minorités religieuses à Lyon, (XVI^e-XXI^e siècles)*, Études rassemblées par Jean-Dominique Durand, Journées d'étude des musées Gadagne, Milan, Silvana Editoriale, 2016, p. 59-71.

Տատիկ / Մեծ Մայրիկ

Grand-mère

Մորեղբայր

Oncle (paternel)

Հորաքույր

Tante (paternelle)

Հորեղբոր որդի

Cousin

Պապիկ / Մեծ Հայրիկ

Grand-père

Հորեղբայր

Oncle (maternel)

Մորաքույր

Tante (maternelle)

Մորեղբոր որդի

Cousin

Հայր

Père

Մայր

Mère

Զաւակ
Enfant

Որդի

Fils

Տղայ

Garçon

Դուստր

Fille (des parents)

Աղջիկ

Fille

Le cadre géographique



Organisation sociale avant l'Ourartou

- Campagne de Téglath-Phalasar I^{er} (1116-1090), roi d'Assyrie
- Campagne de Salmanazar III (858-824) roi d'Assyrie





Pline l'Ancien († 79)
Histoire Naturelle, VI, 10, (27)

- « Un fait est certain, c'est qu'elle [l'Arménie] est divisée en cent vingt préfectures, ou comme ils disent, stratégies, dont quelques-unes autrefois formaient des royaumes. »

Tacites

Annales, XV, 27

Au printemps, 63 Corbulon franchit l'Euphrate. Son premier soin fut de « chasser de leur demeure les seigneurs arméniens, qui les premiers avaient désespérés de notre cause et de raser leur forteresse. »

**Acceptation du
nakhararout'ion
par Tiridate I^{er}
(66-90 env.)**



Affirmation du *nakhararoutioun* À l'époque paléochrétienne (IV^e-VII^e siècles)

- Bien documenté
- Polycentrisme de la société arménienne



Les quinze principales provinces arméniennes



Christianisation du système par Tiridate III

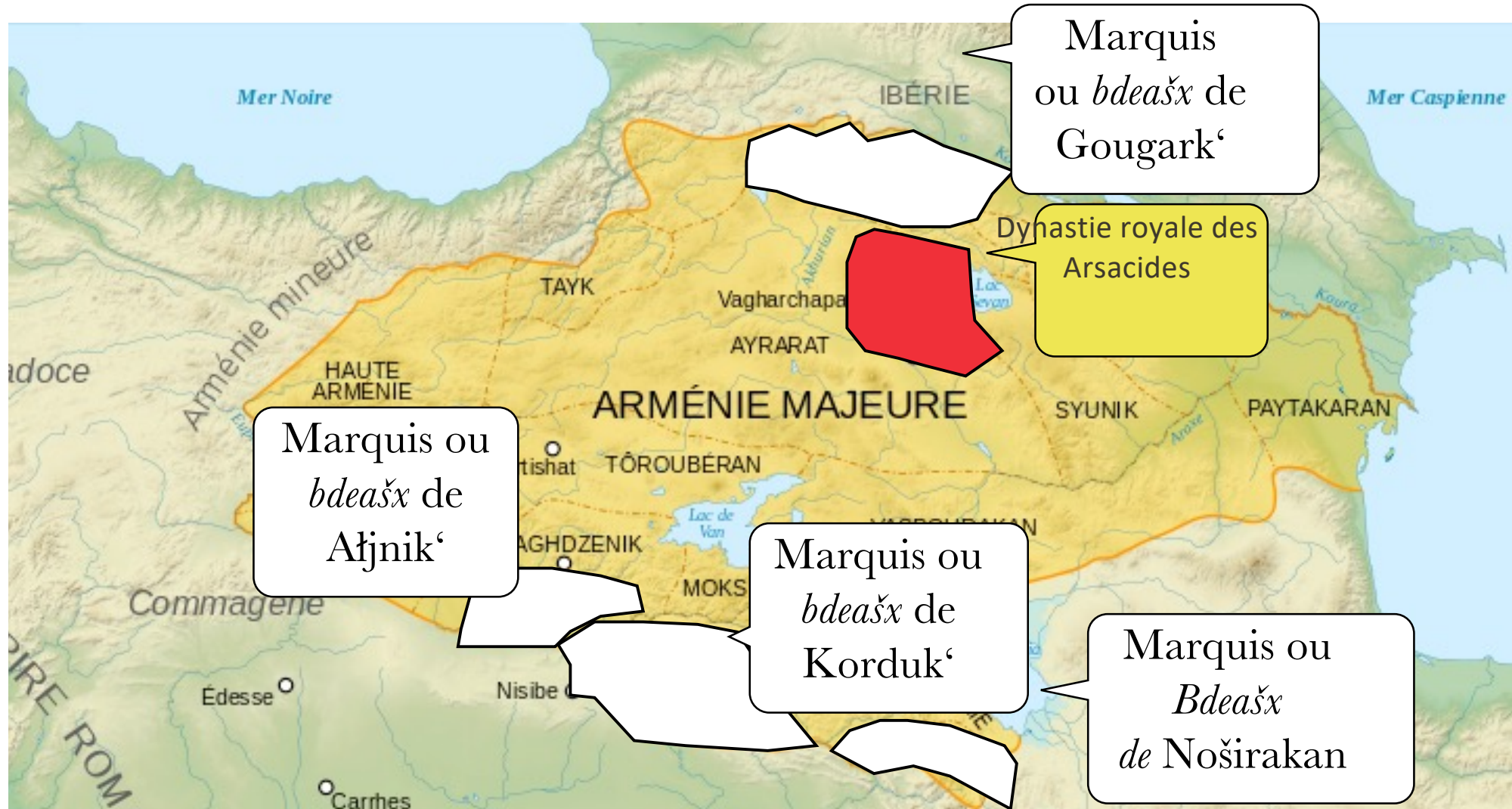


Tiridate le Grand,
Roi de Grande-
Arménie,
Accorde à
Rodomiste
Gentzoune,
fils de Gount,
pour l'office des]
chaussures,
la ville de Nigè.
[Fait le] 11
Février...

Relevé effectué sur place :

ΤΙΡΙΔΑΤΗ
ΜΕΓΑΣ [Μ]ΕΓΑΛ
ΑΡΜΕΝΙΑΣ [Α.]
ΛΕ.Σ ΕΔΟΚΕΝ
ΓΕ.Τ.ΥΝΗ ΓΥΝ.
ΝΙΗ ΡΟΔΟΜΙΣΤ[
.Ω ΕΙΣ ΑΡΤΑ.[
Α ΠΟΛΙΝ ΝΙΓΗ
.ΕΒΡΑΡΙΣ ΑΙ

Les principales dynasties de Grande-Arménie



Les principales dynasties

- Les Mamikonian tenaient la première place après le roi comme *sparapets* ou connétables / commandants-en-chefs de l'armée et de *dayeak* royaux ;
- Les Bagratuni comme *t'agadir* ou *t'agakap*, couronnaient le roi et comme commandants de la cavalerie ou *aspet* ;
- Les descendants directs de saint Grégoire l'Illuminateur comme patriarches/catholicos ;
- Les Xorxoruni comme *malxaz*, dont nous ignorons la fonction ;
- Les Gnuni comme *hazarapets* ou sénéchaux ;
- Et les Ardžruni, Siwni, Amatuni, Kamsarakan, Rštuni, Saharuni, Anjewatsi, Xorxoruni, Bznuni, Dimak'sean, les princes de Vanand, Mokk' et Hašteank'.

Évolution des possessions des Mamikonian



Organisation sociale d'une dynastie

- Le *tēr* ou *tanutēr/nahapet*, entouré des autres membres de sa famille connus sous le nom de *spouhs* ;
- L'évêque qui était le représentant ecclésiastique de sa famille ;
- Le *tanutēr* commandait le contingent noble de la cavalerie (*azatagund/azatazōrk'/azataxumb*) de sa maison et participait au conseil royal et aux conciles.

Un cas exemplaire

- Celui d'Artwazd Mamikonian
- Ni les domaines familiaux, ni les charges héréditaires ne pouvaient être aliénés même par la volonté du roi ou si le titulaire n'était pas en mesure d'en exercer les devoirs, comme ce fut le cas du petit Artwazd Mamikonian, encore trop jeune pour pour prendre personnellement la charge de *sparapet* ou commandant-en-chef de l'armée de son père Vač'ē et pour lequel des substituts temporaires durent donc être nommés.

Un pays ingérable... pour les puissances voisines



Le choc de l'Avarair (451)



D'après un *hymnaire* du
XVI^e siècle, Mat. Erevan

Déplacement des lignées

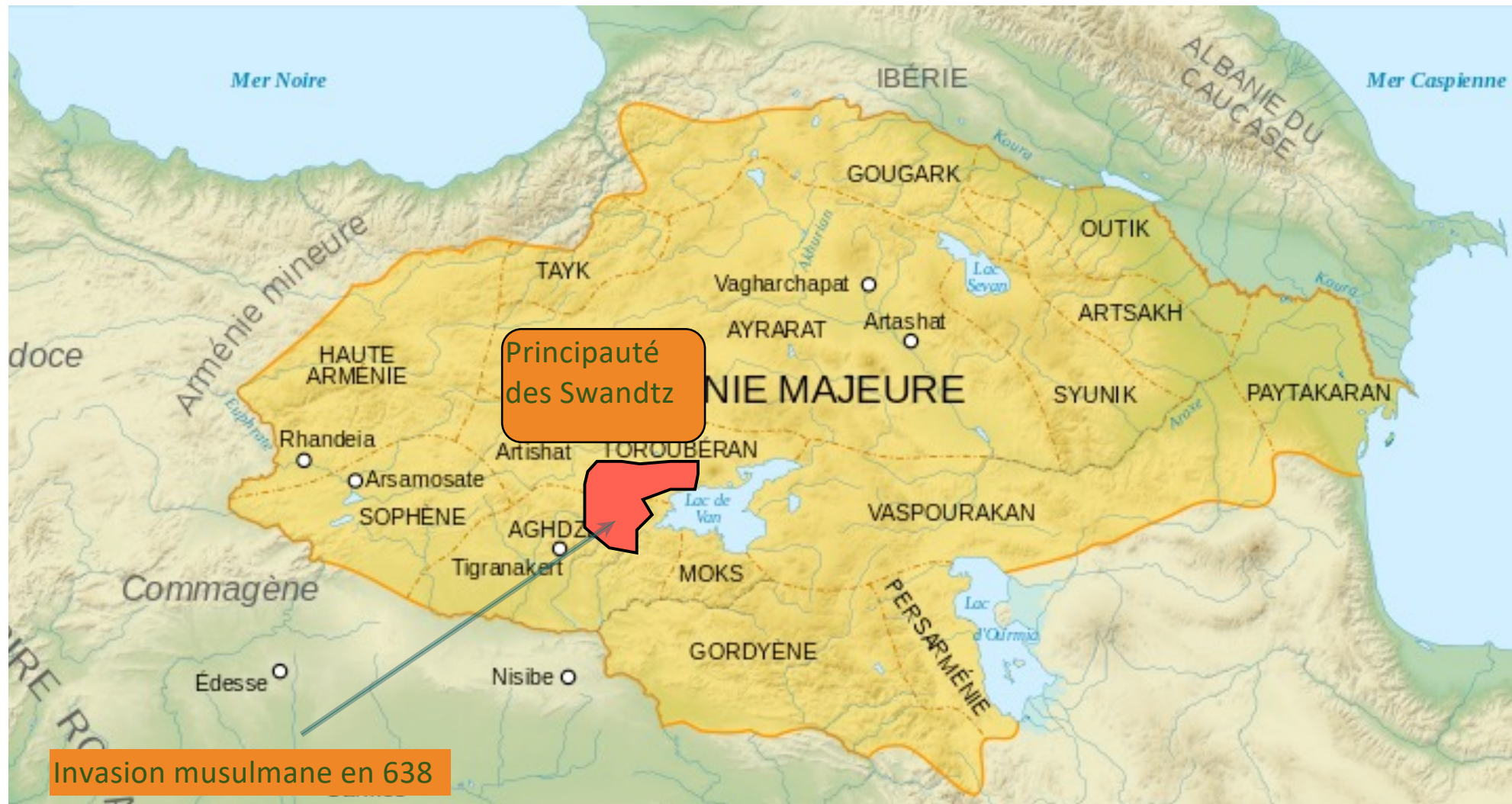
- Lettre de l'empereur byzantin Maurice Tibère (582-602) au roi sassanide Kosrow II (590 à 628) :

« C'est une nation fourbe et indocile, disait-il, ils se trouvent entre nous et sont une cause de troubles. Moi, je vais rassembler les miens et les envoyer en Thrace, toi, fais conduire les tiens en Orient. S'ils y périssent, ce sont autant d'ennemis qui mourront ; si, au contraire, ils tuent, ce sont des ennemis qu'ils tueront ; et quant à nous, nous vivrons en paix. Mais s'ils restent dans leur pays, il n'y a plus de repos pour nous. », Sébéos, *Histoire d'Arménie*

L'introduction de titres grecs

- L'empereur Constant II, « nomma Mušel seigneur des Mamikonian, prince de la cavalerie arménienne et l'envoya dans la région du Sephakan Gund. »
- Nerseh Kamsarakan : « *ԵՍ ՆԵՐՍԵՆԶ ԱՊՈՀԻՊԱՏ ՊԱ[ՏՐԻԿ] ՇԻ[ՐԱԿԱՅ] ԵՒ ԱՇԱՐՈՒՆԵԱՅ ՏԷՐ* - Moi Nerses, apohypate et Patrice, Seigneur du Shirak et de l'Acharouni (sic) »

Choc de l'invasion musulmane (638-698)



L'histoire exemplaire de la principauté des Swandtz

17. Entretien entre Jukinna et Servais : conversion de Serwend à l'Islam.

Fakih Ibrahim l'Ascète raconte ce qu'il a lu à Batiha dans une lettre et rappelle le nom de tous les témoins de la tradition sur la conquête de la Mésopotamie et de l'Arménie.

J'étais l'un de ceux qui accompagnaient Jukinna lorsqu'il délivra son message auprès du prince de Bidlis ; après avoir parlé avec Taroun¹ et que celle-ci fut partie, le prince de Bidlis le fit venir devant lui et je l'accompagnai. Nous trouvâmes Serwend assis sur son trône ; nous le saluâmes puis nous assîmes ; or Jukinna dit : « Le commandant des armées musulmanes nous a envoyés vers toi pour t'inviter à croire qu'il n'y a qu'un Dieu et à reconnaître qu'il a envoyé son prophète ; tu partageras alors bonheur et malheur avec nous. Pense à ce qu'il est advenu des rois des autres pays. Après la puissance, ils ont été anéantis, et après la grandeur, ils sont devenus infimes : leur souveraineté ne leur fut d'aucun secours et les Grands ne purent les aider. La religion de l'Islam est apparue, et les autres religions ont disparu ; les infidèles ont péri et les croix ont été méprisées. Il ne resta aucun prince infidèle qui ne courût à sa perte, aucun sultan qui ne pérît. Maintenant, nous venons vers toi, afin que tu acceptes les mêmes conditions que celles auxquelles les rois se soumirent, et celles que les riches et les pauvres acceptèrent. Car dans ce pays, tu es encore le seul prince. Quelle est donc ta réponse? » Celui-ci (*Serwend*) répondit : « Sache, seigneur, que j'avais déjà décidé d'envoyer un émissaire auprès du commandant des armées musulmanes, pour conclure la paix avec lui. Qu'il me demande ce qu'il veut, afin que je puisse garder ma foi car je ne voudrais pas abandonner le christianisme ; mais celui de mes sujets qui voudra se convertir à l'Islam, je ne l'en empêcherai pas ». Jukinna demanda : « Combien paierais-tu donc pour Bidlis, Arsen et les autres contrées

pas ». Jukinna demanda : « Combien paierais-tu donc pour Bidlis, Arsen et les autres contrées qui te sont soumises si nous concluons la paix avec toi ? » « Je vous promets pour tout mon pays cent mille dinars, mille habits brodés d'or, cinq cent chevaux et mille épées, et souhaite en échange que vous ne me poussiez pas en bas du trône de ma souveraineté tant que je vivrai, et que vous ne laissiez aucun des vôtres auprès de moi, excepté un ou deux hommes pour enseigner à ceux qui se convertiront à votre foi les lois de votre religion ; les autres, je continuerai à régner sur eux. Par contre, je n'exercerai aucune violence contre ceux qui se convertiront. » Jukinna accepta ces conditions, et, à la question du prince : qui lui jurerait ces mêmes conditions ?, il dit : « Pour cela, Kais et moi-même, nous demanderons à Dieu et à son envoyé d'être tes témoins. » Kais tendit la main au prince pour honorer ces conditions et la paix, puis jura au nom de tous les Musulmans. Kais écrivit aussi ce rapport à l'attention d'Ijadh, qui se rendit aussitôt à Bidlis et trouva que Patricius (Serwend), selon la convention, avait déjà fait préparer l'argent, les étoffes d'or, les chevaux et, en même temps, des victuailles et du fourrage pour les Arabes et leurs chevaux. Patricius alla, accompagné de son armée et des Grands de son Etat, à la rencontre d'Ijadh et des Musulmans, il les salua, puis descendit de cheval, passant devant l'étrier d'Ijadh, jusqu'à ce qu'ils arrivent dans une prairie où Ijadh fit dresser son camp. Ijadh signa le traité, et le prince de Bidlis lui remit les trésors convenus.

Mohammed ben Omar al Wakidi, *Geschichte der Eroberung von Mesopotamien und Armenien*, Niebuhr B. G., édité par. A. D. Mordtmann, Hamburg, 1847, 186 pages, p. 126-128. Traduit de l'arabe.

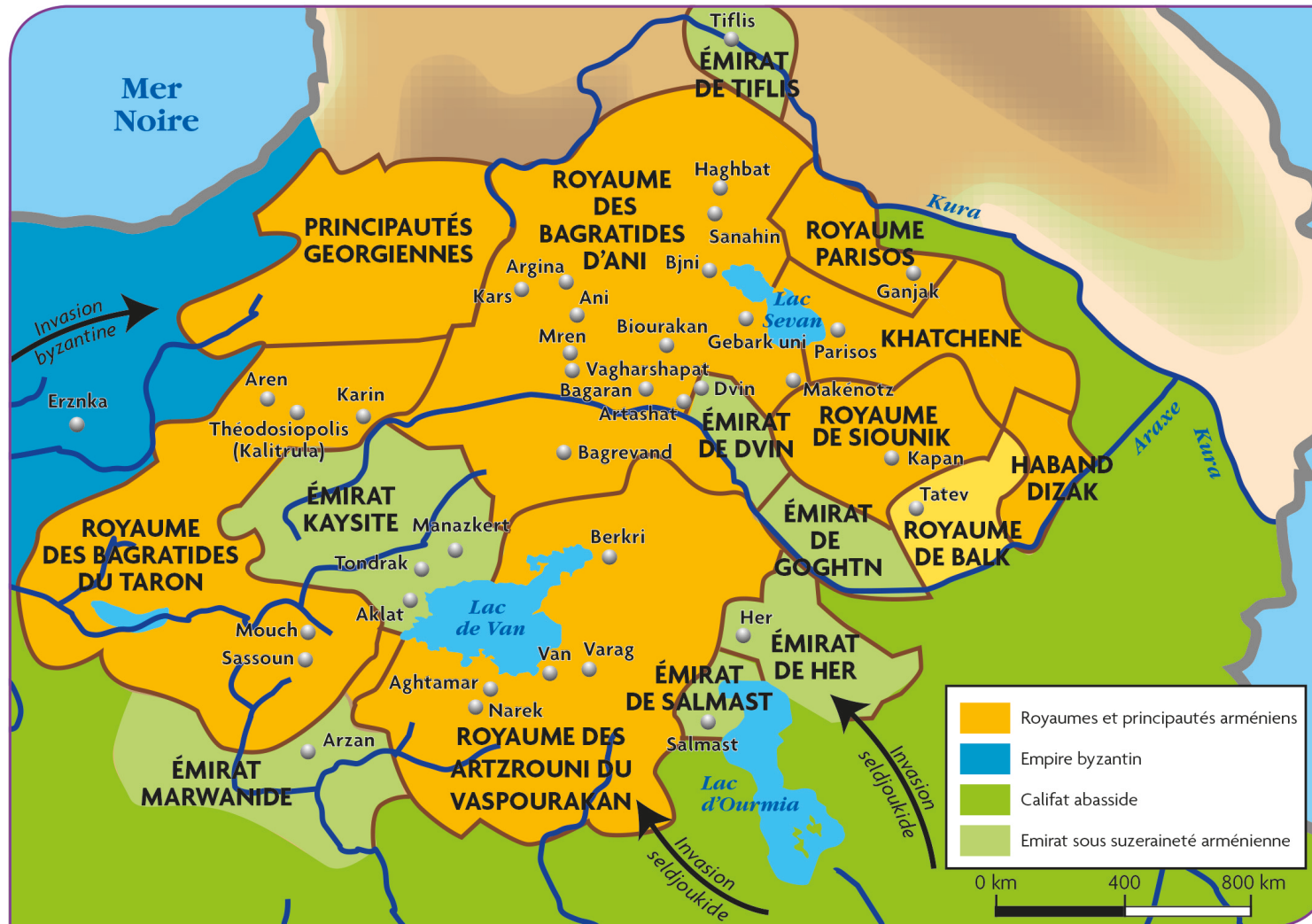
Massacre des élites : L'exemple de 705

12 Lorsque le prince d'Ismaël vit que des naxarars d'Arménie s'étaient faits, en outre, les guides de l'armée des Grecs, il donna de nouveau l'ordre à Mahmet [Muhammad] d'exécuter ce même perfide projet³⁴⁷. 13 Et Mahmet [Muhammad], au reçu de cet ordre inique, ordonna à un certain Kasm³⁴⁸, qui était son lieutenant³⁴⁹ dans la région de la cité de Naxčawan³⁵⁰, de convoquer les naxarars d'Arménie avec leurs cavaliers sous couleur de les soumettre au recensement royal, de leur distribuer une solde et de repartir³⁵¹. 14 Et eux, dans leur habituelle naïveté, jugèrent fiable la supercherie de ces insidieux chasseurs et s'empressèrent de venir. 15 Quand ils furent rassemblés là, on ordonna de les diviser en deux ; on rassembla les uns dans l'église de Naxčawan et on escorta l'autre moitié jusqu'à la ville de Xram³⁵². 16 On les jeta dans l'église en leur affectant des gardes, ils se demandaient comment ils les feraient périr. 17 Et se mettant tous d'accord, ils firent sortir de détention la haute noblesse³⁵³ ; quant à ceux qui étaient détenus dans le sanctuaire³⁵⁴, ils les consumèrent par le feu et les firent brûler vifs sous le toit de l'autel divin.

Mise en place du système des *dhimmis*



Destruction du nakhararout'ion au XI^e siècle par les Seldjouks



Négociation avec l'Empire byzantin et installation en Cilicie

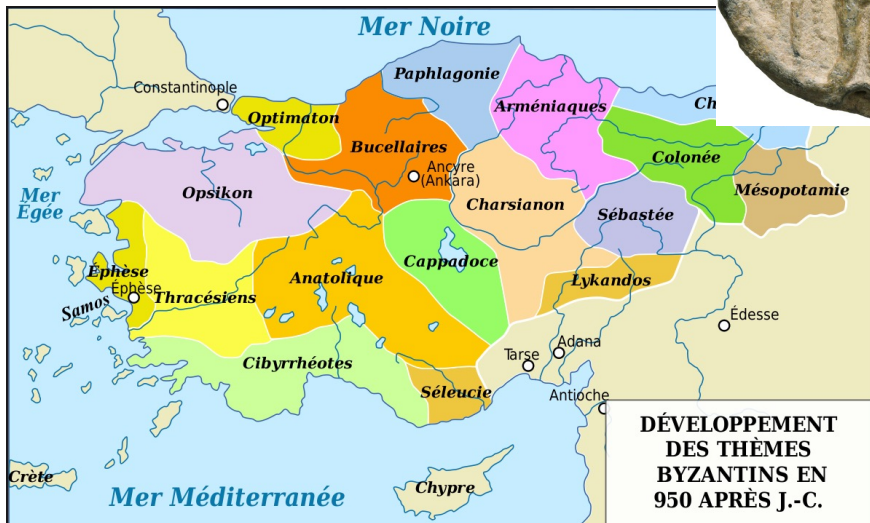


Theodoros Chetames (Thoros, son of Hetoum), emir and kouropaletes, circa 1090

Konstantinos Arsakides, magistros, 2nd half of 11th century



Maria, daughter of Kakikios Karsiotas (Gagik of Kars), ruler of Tzamandos, 1065-1069



Grande-Arménie : les élites décapitées

Aristakès de Lastivert, Histoire d'Arménie : « Les *gavar* (canton) furent ruinés et devinrent une proie pour le pouvoir grec. Les *awan* (villages), qui avaient autrefois une population dense, n'eurent plus pour habitant que le bétail, les champs furent transformés en pâturages. »



- « Les spectacles décrits provoqueront des sanglots. Villes détruites, maisons incendiées, palais princiers livrés aux flammes, palais royaux réduits en cendres, hommes massacrés sur les places publiques, femmes quittant leurs demeures en esclaves, enfants à la mamelle fracassés contre les murs, beaux visages d'adolescents flétris, vierges déshonorées sur les places publiques, jeunes hommes tués par le sabre sous les yeux des vieillards. Les nobles cheveux blancs des vieillards, couverts de sang, traînaient à terre, et leurs corps gisaient sur le sol. Les épées des ennemis scintillaient, elles s'émoussèrent ; les cordes des arcs se rompirent ; les flèches, dans les carquois, s'épuisèrent. »
- Aristakès de Lastivert remarque sobrement que « la ruine des Chrétiens n'aurait pu être plus complète. »

Nouvelle structuration à l'époque des royaumes médiévaux

- Et influence franque



XII^e-XIII^e siècles : période d'influence de l'État géorgien



La reine de Géorgie
Tamar,
(1184-1213)



Copyright © 2004 Andrew Andersen



L'Arménie zakaride,
vers 1203

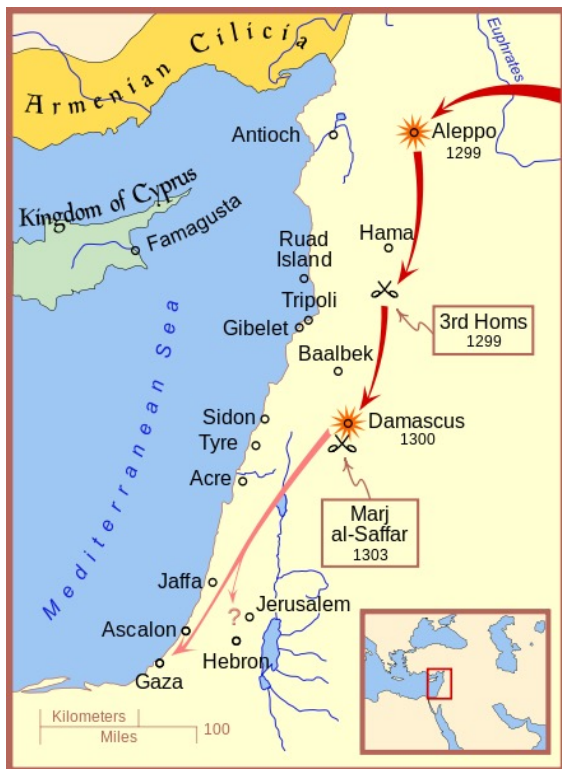
Reconstitution d'une petite élite bourgeoise : Tigrane Honens



1252



Puis invasions et main-mise des Mongols, Touraniens, Timourides...



Offensive
mongole de
1299-1300



Copyright © 2004 Andrew Andersen

KDM OF GEORGIA BY 1230
 MONGOL CONQUESTS BY 1245
 KDM OF GEORGIA BY 1245
 MOUNTAINOUS AREA OF NORTH CAUCASIA WITH NO STABLE CONTROL
 FORMALLY GEORGIAN TERRITORY UNDER EFFECTIVE MONGOL CONTROL
 TERRITORY UNDER FULL GEORGIAN SOVEREIGNTY
 DOMAIN OF THE ATABEGS FORMALLY SUBORDINATE TO GEORGIAN CROWN (LOST TO MONGOL CONTROL)
 MODERN GEORGIA

1453 Edirne (Andrinople)



XV^e-XVI^e siècles : âge noir



Monastère
d'Amaras

Portait de Nahapet Agouletsi



Mémorial versifié de l'explication des Psaumes, Venise, 1686

« En l'an 1135 (1686)
Sur les exhortations de notre bienveillant
Vardapet Yosep,
Prélat du siège de Smyrne,
Prédicateur de vérité,
Moi l'humble Nahapet,
Qui suis fils de Gulnazar,
Par mon village originaire d'Agulis,
J'ai composé ces vers
Pour l'utilité de la nation arménienne
En mémorial indestructible ;
Grâce aux labeurs de Yohannes
Vardapet de Constantinople
Que j'ai supplié par mes prières
D'entreprendre ce travail,
J'ai dépensé beaucoup d'argent
En une période difficile
Jusqu'à ce que j'eusse imprimé ce livre. »

Inscription dédicatoire du plus ancien pont de Madras (Chennai)

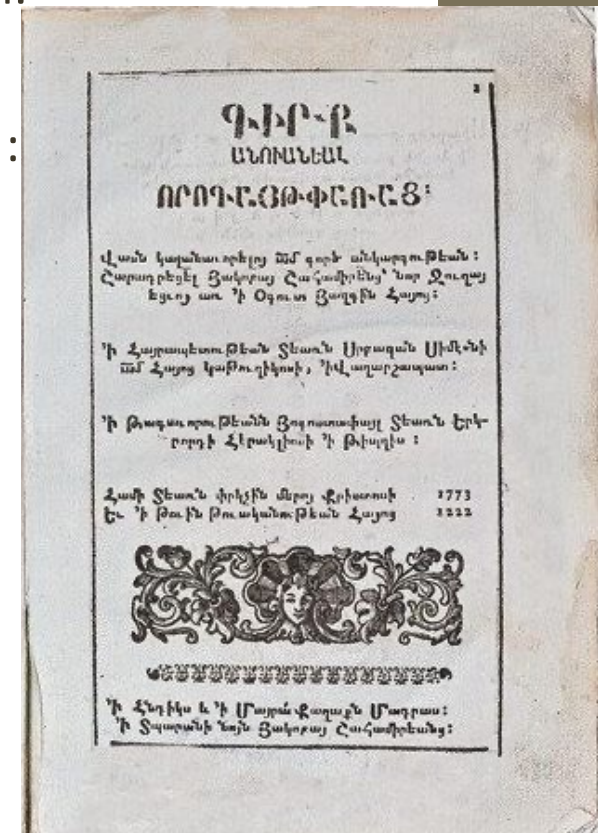


Une projet politique pour le peuple arménien: une constitution parlementaire

- Le Piège de l'orgueil (Որոշալթ փառաց) – entre 1773 et 1789.
- Signé par Hakob Chahamirian, et complété par Chahamir Chahamirian.
- Le plan de l'ouvrage

(avec la longueur de chaque partie dans la première édition) :

- préambule (4 pages) ;
- première partie : « Les principes du droit » (91 p.) ;
- deuxième partie : « Guide », sous-titré
« Organisation de l'Arménie pour le gouvernement du pays » (203 p.) ;
- table des matières (27 p.) ;
- épilogue (3 p.).



Une projet culturel pour le peuple arménien: l'action des Pères Mékhitaristes



Ca' Zenobio degli Armeni



Ile de Saint-Lazare

XVII^e-XIX^e siècles : division entre les empires ottoman, persan et russe



Dans le Caucase :

- Tiflis
- Bakou
- Gyumri, puis Erevan



Le cas de la famille Garsoïan

Album 1. The Tiflis Notables, Garsoïan Ancestors



Fig. 1a. Garsoïan bride in Nukha-Shemakha costume.

Album 2. The North Caucasus, Kayaloff Ancestors



Fig. 2a. Elizaveta Baghtasarean in Circassian costume.



Fig. 3b. The Garsoïan children: "The Abyssinian Embassy."

Album 4. Rostov-Moscow, The Kayaloffs



Fig 4a. Elizaveta Kayalova and her children, Inna and Jacques.

Illustrations extraites de *De Vita Sua*

Album 5. Paris Émigré Childhood



Fig. 5a. Georges Garsoïan, 1922 or 23.

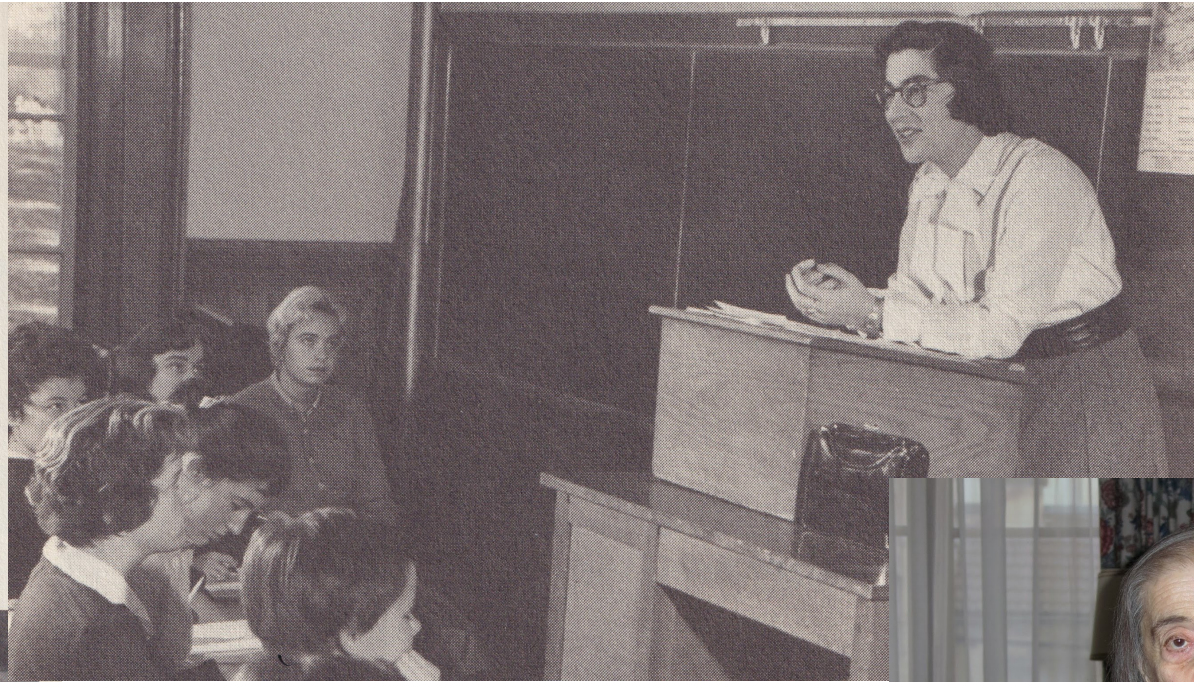


Fig. 5b. Inna Kayalova Garsoïan, 1922.



Fig. 5c. Nina Garsoïan-La Bourboule, 1926.



Dans l'Empire ottoman :



ط. پاپازيان و ن. پيربازيان
اسكندريه و اسكندريه ثابت مكملة فوندوره لى تجارخانه اسكندريه عمر عابد خان نومرو ١٣

Shirley M. T. PAPAZIAN
N. PERBAZIAN
KATASTHMA
AGAIKON KAI AMERIKANIKON
YPODHMATON
GALATA
"Omér 'Arpiz Xán 'Ap. 13

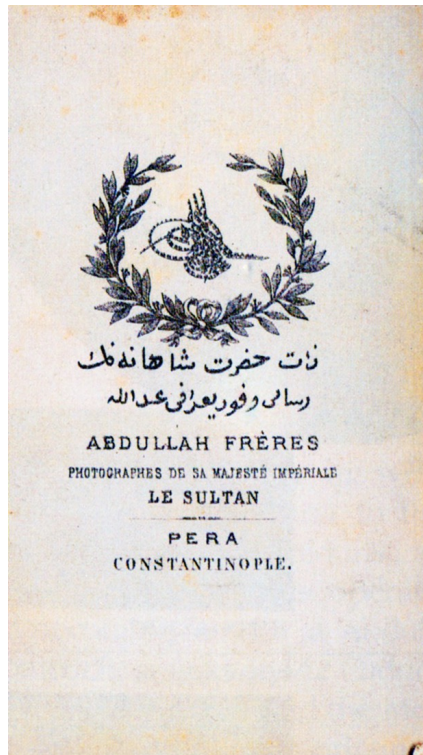
MAISON D'ÉLÉGANTES CHAUSSURES ANGLAISES & AMÉRICAINES
GALATA, Eumer Abid Han, N. 13

IMP. H. TCHIRBOUKDJIAN GALATA PERCHEMBE-BAZAR

Institut séricicole Kévork Torkomian

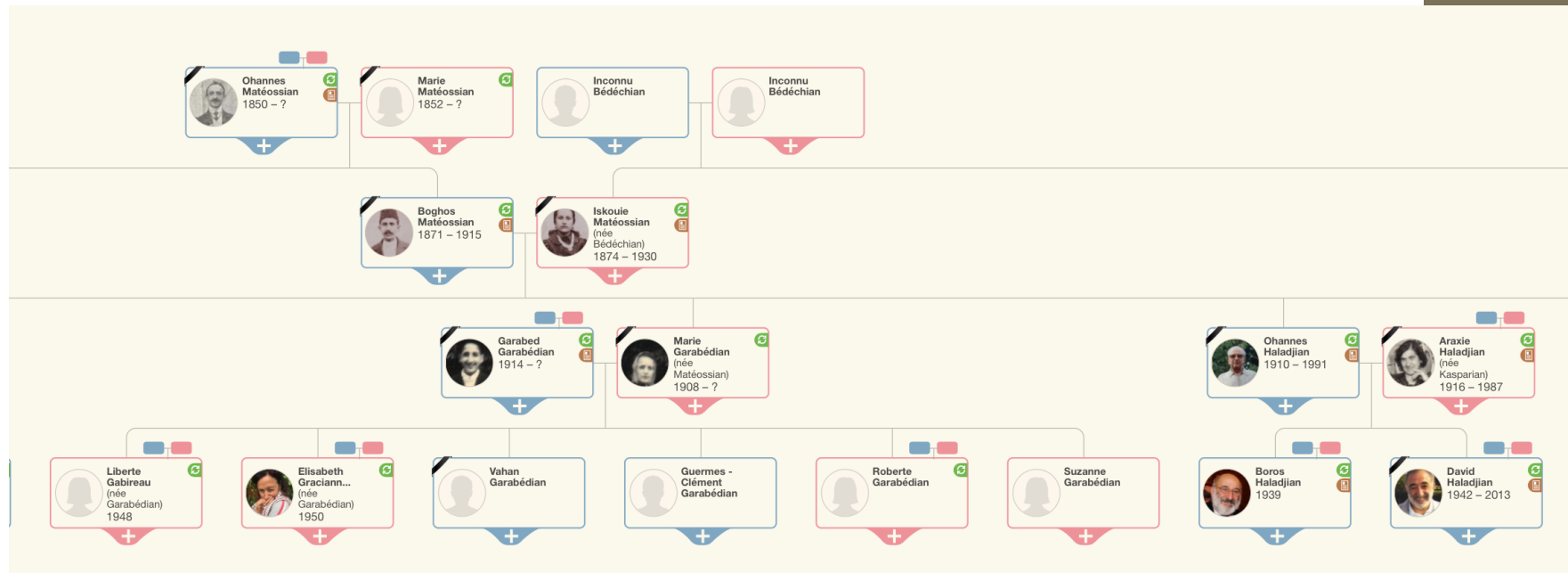
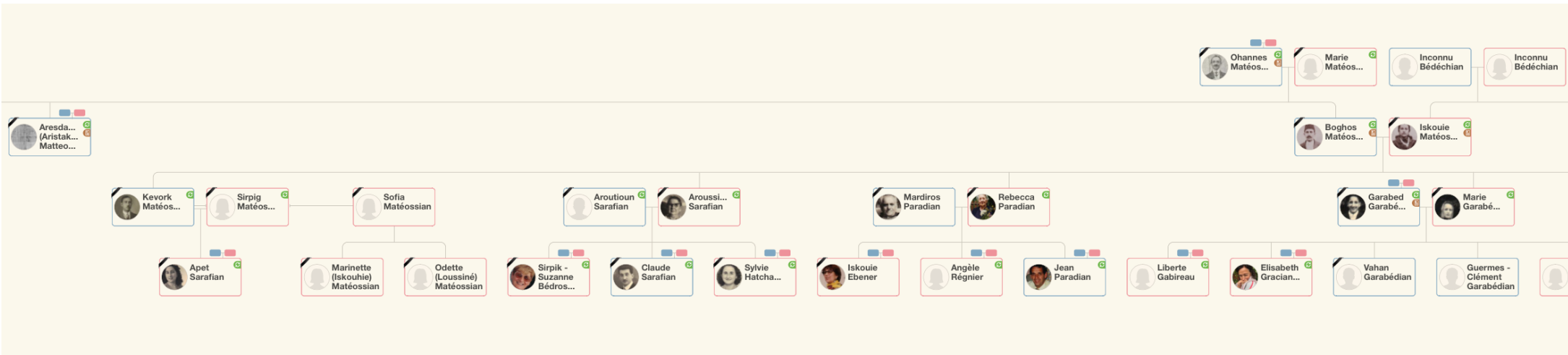


De la photographie



Filature modèle J.D.S. Papazian à Brousse







PROVINCIAL SECRETARY as therein provided, or any certificate but DISQUALIFIED by change of residence or solemnizes any marriage, SHALL INCUR A PENALTY of imprisonment, or a fine not exceeding \$100, or both, unless the omission or lack of authentication has been corrected in due time.

See a marriage earlier than the THIRD day AFTER the date thereof, EXCEPT as in The Marriage Act provided, shall be liable to a penalty of not more than \$100.

See a marriage, fill in every blank space below and forward to the Registrar-General, Parliament Buildings, Toronto.

Certificate of Marriage

016294

I hereby Certify that I solemnized the Marriage of:-

Bridegroom Duran Baron Vartian and

Bride Alice Mary Matheson

in the presence of

Witness Mrs. A. J. Matheson

Address 158 Victoria St. London and

Witness Mrs. R. J. Matheson

Address 158 Victoria St.

in the City of London in the

County of Middlesex PROVINCE OF ONTARIO

on the 14th day of Sept 1935

Name of Bridegroom's Father Wamartoon Vartian

Maiden Name of Bridegroom's Mother Rahmanous Athosian

Name of Bride's Father Alice J. Matheson

Maiden Name of Bride's Mother Esther O. Dian

NUMBER OF CERTIFICATE ISSUED BY PROVINCIAL SECRETARY OF REGISTRATION OF PERSON SOLEMNIZING THE MARRIAGE? 8359 See ★ above.

(Signature of person solemnizing marriage)

Address 479 G. Lawrence St. Beach

Denomination Church of Christ Disciples

If marriage is solemnized earlier than the third day following the date of this license, state nature and date of the Departmental authorization therefor.

For statistical purposes, the issuer or the clergyman shall record the following information:-

Birthplace of Bridegroom's Father? Turkey (Armenia)

Birthplace of Bride's Father? Turkey (Armenia)

Can Bridegroom read? Yes Write Yes Can Bride read? Yes Write Yes

***If either of the parties is under the age of 18 years, the consent in writing, verified by affidavit, of the person whose consent is required, must be filed with the issuer for transmission to the Registrar-General. (The Marriage Act, Sections 17 and 21).

***If neither of the parties has had his or her bona fide usual place of abode in Ontario for 15 days immediately preceding the issuance of this license, and the intention to marry has not been duly advertised, a Permit to issue a License must be obtained from the Provincial Secretary. A fee of \$5.00 is charged for such Permit. "Residence when married" is interpreted to mean not residence after marriage but residence at the time of and immediately preceding such marriage.

Duran Baron Vartian of the City of London in the County of Middlesex in the Province of Ontario make oath and say as follows:

That, for the space of fifteen days**immediately preceding the issuance of this license, Alice Mary Matheson (since in full of descent of or by the time

have had our usual place of abode within the PROVINCE OF ONTARIO; (my, his, her or ours)

That I believe there is no affinity, consanguinity, prior marriage or other lawful cause or legal impediment to bar or hinder the solemnization of the marriage; and

That the contents set forth herein are to the best of (my or our) knowledge, information and belief, true in every particular:

Names in full	<u>Duran Baron Vartian</u>	<u>Alice Mary Matheson</u>
Occupation	<u>Chauffeur</u>	<u>Saleslady</u>
** Age	<u>26 Twenty-six</u>	<u>25 Twenty-five</u>
Condition in Life	<u>Bachelor, Widower or Divorced (insert in writing)</u>	<u>Spinster, Widow or Divorced (insert in writing)</u>
Religious Denomination	<u>United Church</u>	<u>United</u>
Residence when Married	<u>158 Victoria St. London</u>	<u>158 Victoria St. London</u>
Place of Birth	<u>(Turkey) Armenia</u>	<u>Liverpool, England</u>
Intended Place of Marriage	<u>City</u> of <u>London</u> in the County of <u>Middlesex</u>	

Sworn before me at the City of London in the County of Middlesex this 29th day of August 1935

K. G. Crawford Issuer of Marriage Licenses of London, Ont.



TOURIST THIRD

List _____

LIST OR MANIFEST OF ALIEN PASSENGERS FOR THE UNITED

ALL ALIENS arriving at a port of continental United States from a foreign port or a port of the insular possessions of the United States, and all aliens arriving at a port of said insular possessions from a foreign port, a port of continental United States, or a port of the insular possessions of the United States. This (white) sheet is for the listing of

S. S. "LACONIA"

Passengers sailing from _____ LIVERPOOL

21ST JUNE 1930

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15						
No. on List	HEAD-TAX STATUS (This column for use of Government officials only)	NAME IN FULL		Age		Sex	Calling or occupation	Able to—			Nationality. (Country of which citizen or subject)	† Race or people	Place of birth		Immigration Visa Number	Issued at—	Date	*Last permanent residence		
		Family name	Given name	Yrs.	Mos.			Read	Read what language (or, if exemption claimed, on what ground)	Write			Country	City or town				Country	City or town	
ADMITTED		FAGAN	ANNE	28	-	F	S	BARMAID	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	PATRICROFT	644	Manchester	11. June, 1930.	ENGLAND	PATRICROFT
2	ADMITTED	CLARK	JAMES	64	✓	M	W	RETIRED	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	SLEAFORD	457	Sheffield	17. June, 1930.	ENGLAND	SLEAFORD
3		HARTLEY	ANNIE	48	✓	F	M	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BRADFORD	413	Bradford	16. June, 1930.	ENGLAND	BRADFORD
4	TRANSIT	BARROW	JAMES	58	✓	M	M	STOCKER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	Risedale	627	Manchester	5. June, 1930.	ENGLAND	BURNLEY
5	TRANSIT	BARROW	ANNIE E.	52	✓	F	M	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BURNLEY	627	Manchester	5. June, 1930.	ENGLAND	BURNLEY
6		BLAKE	FREDERICK	65	✓	M	M	LITHO-GRAPHER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	LEEDS	5912	London	22. Mar, 1930.	ENGLAND	LONDON
7		BLAKE	ANNIE E.	59	✓	F	M	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	OSSETT	5912	London	22. Mar, 1930.	ENGLAND	LONDON
8	TRANSIT	MILLER	ROSINA	29	✓	F	S	HAIRDRESS.	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BIRKENHEAD	466	Liverpool	14. Mar, 1930.	ENGLAND	BIRKENHEAD
9	TRANSIT	ISHERWOOD	FRED	57	✓	M	M	BANK MANAGER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	TYLDESLEY	629	Manchester	6. June, 1930.	ENGLAND	TYLDESLEY
10	TRANSIT	READ	ANNIE H.	53	✓	F	S	TEACHER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	SUNDERLAND	128	Newcastle-on-Tyne	5. Apr, 1930.	ENGLAND	SUNDERLAND
11	ADMITTED	READ	SARAH N.	42	✓	F	S	TEACHER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	SUNDERLAND	127	Newcastle-on-Tyne	5. Apr, 1930.	ENGLAND	SUNDERLAND
12		AINSWORTH	MARGARET	52	✓	F	M	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	PRESTON	648	MANCHESTER	14TH JUNE 30	ENGLAND	PRESTON
13		MILLER	MARGARET	59	✓	F	M	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	HYLTON				ENGLAND	NEWCASTLE
14	TRANSIT	WISEMAN	HERBERT	44	✓	M	M	DIRECTOR	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	SCOTTISH	SCOTLAND	BUCKSBURN	347	EDINBURGH	9TH JUNE 30	SCOTLAND	EDINBURGH
15		HODGSON	JOE	58	✓	M	M	THEATRICAL AGENT	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BRADFORD	412	Bradford	14th June, 1930.	ENGLAND	BRADFORD
16		HALLETT	MARY J.	57	✓	F	W	H'WIFE	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BRADFORD	395	Bradford	31st. Mar, 1930.	ENGLAND	BRADFORD
17		ROBINSON	ELSIE	13	✓	F	S	SCHOLAR	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	BRADFORD	395	Bradford	31. Mar, 1930.	ENGLAND	BRADFORD
18		HEATHCOTE	ALICE	62	✓	F	W	H'KEEPR	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	WIGAN	631	LIVERPOOL	6TH JUNE 30	ENGLAND	WIGAN
19		BINNS	ADA	69	✓	F	W	H'KEEPR	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	SHEFFIELD	455	SHEFFIELD	14TH JUNE 30	ENGLAND	SHEFFIELD
20	ADMITTED	MATROSSIAN	ARISTAKES H.	52	✓	M	M	MERCHNT.	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ARMENIAN	TURKEY	STANOSZ NR. AIGORA	639	MANCHESTER	10TH JUNE 30	ENGLAND	MANCHESTER
21	OK 203/1	FARBER	CHARLES E.	42	✓	M	M	INSURANCE MECHANICAL ENGINEER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	STAFFORD	283	LIVERPOOL	1ST OCT. 29	U.S.A.	NEW YORK
22		BEBBINGTON	GEORGE H.	45	✓	M	M	ENGINEER	YES	ENGLISH	YES	BRITAIN	ENGLISH	ENGLAND	NANTWICH	12918	LONDON	12TH JUNE 30	WALES	CARDIFF
23		Line No. 13 - Miller Margaret did not embark.																		
24		Lines 23 to 30 are Blank.																		
25																				

Aujourd'hui, une société dans État ?



Conclusion :

